



Seção de Integração e Assuntos Internacionais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Hinode 55-1 ☎:0276-63-3111(Ramal 212/213) FAX: 0276-63-3921 E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp



TREINAMENTO

PREVENÇÃO CONTRA DESASTRES NATURAIS



- DATA : 27 de agosto(dom) a partir das 8h30~
- LOCAL : Beira do rio Tone (proximidades da região Sengoku)



Como agir em caso de calamidades naturais?

Caso ocorra inundação, incêndio ou terremoto de grandes proporções em Oizumi, você saberia como agir, onde se refugiar, tem idéia de como seria a movimentação da cidade neste momento?

Muitos podem pensar: nunca estarei nesta situação. No entanto, sabe-se que no Japão tem uma grande incidência de terremotos, seguido de tsunamis dentre eles, fatais como aquele ocorrido no dia 11 de março há seis anos atrás. Numa situação como estas, muitos entraram em pânico, sem saber o que fazer, mas nesta hora, tendo os conhecimentos básicos de como agir, certificar de antemão os locais de refúgio, armazenar alimentos instantâneos, como fazer para receber informações corretas, etc. poderá salvar preciosas vidas e colaborar para evitar que tomem maiores proporções.

A cidade oferece uma grande oportunidade aos moradores e trabalhadores de Oizumi de realizarem uma simulação em caso de terremoto, incêndio ou calamidade natural e além de ter a chance de ver os treinamentos (citados ao lado) terá a oportunidade de degustar curry confeccionadas pelo batalhão do exército.

Este grande treinamento geral ocorre uma vez a cada dois anos. Assim, não perca esta oportunidade e participe!



大泉町総合防災訓練の開催について

INSCRIÇÃO PARA VOLUNTÁRIOS

Inscrições abertas para voluntários que queiram participar no Treinamento de Prevenção contra Calamidades Naturais

- Faça já a sua inscrição. As vagas são limitadas!
- Público-alvo: moradores ou trabalhadores de Oizumi
 - Inscrições : a partir de 26 de julho, no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi(Telefone 0276-62-6066)

Programação (Previsão):

- Treinamento de divulgação
- Treinamento para refúgio
- Treinamento de reparação da infraestrutura (trabalhos de reparos nas canalizações de gás, água e eletricidade)
- Como utilizar um extintor
- Primeiros-socorros (respiração artificial, massagem de reanimação cardíaca, uso do aparelho AED, etc.)
- Demonstração das atividades de primeiros-socorros
- Sensação de passar dentro de uma casa toda enfumaçada
- Salvamento de pessoas presas dentro de um carro.
- Como combater incêndio de casa, edifícios e construção.
- Treinamento de salvamento com helicóptero
- Exibição de carro de primeiros socorros, moto de salvamento, carro de bombeiro com escada magirus.
- Treinamento de como utilizar eficientemente o serviço "Disque 171"- Intercâmbio de Mensagens de Catástrofes da empresa telefônica



□Informações:Seção de Segurança, Depto Geral, da Prefeitura de Oizumi, Tel: 0276-63-3111 (Ramal 224)

目次

大泉町総合防災訓練の開催について.....	1
延長窓口と土曜日窓口のご案内.....	1
時間外納税窓口のご案内.....	1
税金納期のお知らせ.....	1
児童扶養手当の現況届・特別児童扶養手当の所得現況届.....	2
平成30年度幼稚園園児募集.....	2
防災行政無線の運用を開始しました.....	2
平成30年度外国人児童就学説明会の開催について.....	2
平成29年7月5日からの大雨災害義援金.....	2
再生品を販売しています.....	2
外国人向け司法書士法律相談のご案内.....	2
いずみの社の行事・各教室のお知らせ.....	3
町発足60周年記念花火大会について.....	3
活きな世界のグルメ横丁について.....	3
児童館の行事のお知らせ.....	3
整理収納術講座～片づけ上手な男になろう～.....	3
浴衣の着付けと温泉の文化・マナー講座.....	3
保健カレンダーについて.....	4
日曜・祝日の当番医について.....	4
熱中症にご注意ください.....	4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)

延長窓口と土曜窓口のご案内

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.



Lembrete: Dia 31 de julho, vencimento da - 1ª Parcela: Imposto sobre Seguro Nacional Saúde - 2ª Parcela: Imposto sobre Bens Imobiliários

税金納期のお知らせ

Todas às QUARTAS:
Dias : 2,9,16,23 e 30 de agosto
Aberto até às 19h15

Todos os SÁBADOS:
Dias : 5,12,19 e 26 de agosto
Aberto das 8h30 às 17h15

Não se esqueçam de entregar a Atualização dos Dados Familiares (Genkyo Todoke)

児童扶養手当の現況届・特別児童扶養手当の所得現況届

As pessoas que recebem o Subsídio de Custeio à Criança (Jido Fuyo Teate) ou o Subsídio de Custeio à Criança Especial (Tokubetsu Jido Fuyo Teate) devem preencher e entregar a Atualização dos Dados Familiares (Genkyo Todoke) durante o prazo prescrito abaixo. O formulário será enviado via correio. Caso não entreguem, o subsídio será cancelado a partir de agosto.

Mesmo aqueles que não recebem o benefício devido à renda, devem entregar o formulário.

■ Subsídio de Custeio à Criança (Jido Fuyo Teate)

- Período de Entrega:** 2,3,4 e 9 de agosto (9h~19h)
- Local:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde, 2º andar, Sala de Estádio 2 (Kenshushitsu 2)



■ Subsídio de Custeio à Criança Especial (Tokubetsu Jido Fuyo Teate)

- Período de entrega:** de 14 a 17 de agosto (9h~17h15)
- Local:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde, 1º andar, Seção de Apoio à Criação dos Filhos
- Maiores informações:** Centro Geral de Assistência Social e de Saúde, Seção de Apoio à Criação dos Filhos (Kosodate Shien-ka), Balcão 5, Tel: 0276-55-2631

Matriculas abertas

PRÉ-ESCOLA /2018

平成30年度幼稚園児募集



As pré-escolas (yochien) particulares da cidade estão abrindo inscrições para ingresso em 2018.

- Público-alvo:** crianças com 3 anos completos, poderão ingressar na pré-escola.
- Inscrições:** 24 de agosto (qui)
- Informações:** diretamente na pré-escola

Pré-escola	Endereço	Telefone
Nintei Kodomo-en ENOKI Yochien	Kita Koizumi 3-9-6	0276-62-3636
Nintei Kodomo-en MATSUBARA Yochien	Nishi Koizumi 3-6-22	0276-62-2532
SEI CLARA Yochien	Hinode 56-1	0276-62-3036
Nitei Kodomo-en MIYOSHI Yochien	Yoshida 965	0276-62-3935
Nintei Kodomo-en MIYOSHI Dai ni Yochien	Yorikido 277-1	0276-63-1621

Início do funcionamento do Auto-falante, Sistema de Transmissão (sem fio) pública de informações em casos de Desastres Naturais

防災行政無線の運用を開始しました



Este auto-falante, é um Sistema de Transmissão (sem fio) pública em casos emergenciais como informações de desastres naturais e calamidades, aviso de evacuação, etc.,. Foram instaladas em diversos locais públicos (instituições públicas, parques, escolas, etc.,) num total de 53 pontos da cidade. A partir do dia 1º de julho de 2017, iniciou o funcionamento deste sistema de transmissão, com o objetivo de manter a administração deste dispositivo, caso necessite oferecer aos moradores, comunicação rápida e eficiente.

Às 17h de todos os dias úteis, será emitido o sinal (sino de Westminster), que servirá entre outros, como forma de administração e manutenção do aparelho transmissor. Pedimos a compreensão e colaboração de todos.

- Informações:** Seção de Segurança (Anzen Anshin-ka), Departamento Geral, na Prefeitura de Oizumi
- ☎ 0276-63-3111 ramal (226)

Reunião Explicativa aos Pais dos NOVOS ALUNOS DO 1º ANO DO PRIMÁRIO"/2018

平成30年度外国人児童就学説明会の開催について



O Departamento de Ensino Escolar de Oizumi está convocando os pais, das crianças que irão ingressar nas escolas municipais em abril/2018, para orientação e tramitação para o ingresso escolar.

- Convocados:** Pais de crianças nascidas de 2 de abril de 2011 a 1 de abril de 2012, com residência em Oizumi. Os convocados serão comunicados pelo correio. Para aqueles que não receberam o Comunicado até a data abaixo prescrita, entre em contato com o Departamento de Ensino Escolar de Oizumi.
- Data da Reunião:** 5 de setembro (ter)
- Horário:** A partir das 15h
- Local:** Prefeitura de Oizumi (Oizumi machi Yakuba) Daikagishitsu, 3º piso
- Trazer:** Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Techo), Cartão de Permanência (Zairyu Card) da criança e do responsável
- Informações:** Prefeitura de Oizumi, Departamento de Ensino Escolar, Tel: 0276-63-3111 (Ramal 303)

CAMPANHA PARA AJUDAR AS VITIMAS DA ENCHENTE

平成29年7月5日からの大雨災害義援金

No dia 5 de julho chuvas torrenciais no Japão afetaram a ilha de Kyushu (Oita e Fukuoka). Com o objetivo de ajudar as vítimas foi instalada a caixa de donativos monetários (Gienkin). O valor arrecadado será destinado as vítimas por meio da Cruz Vermelha. Caso necessite de recibo, consulte antecipadamente a Comissão da Previdência Social.

- Período da Arrecadação:** até o dia 31 de agosto de 2017
- Instituição responsável da Arrecadação:** Comissão da Previdência Social da Cidade
- Instalação da urna:**
 - Prefeitura de Oizumi (End. Hinode 55-1)
 - Comissão da Previdência Social de Oizumi (End. Yoshida 2465)
- Informações:** diretamente na secretaria da Comissão da Previdência Social de Oizumi, telefone 0276-63-2294

VENDA DE PRODUTOS RECICLÁVEIS

再生品を販売しています

Para estimular e incentivar a recuperação dos produtos recicláveis e contribuir na redução de lixo, os artigos como móveis, bicicletas descartados, serão reparados e vendidos. Uma pessoa poderá adquirir até 2 itens.

- Dia:** 1 a 7 do mês (exceto sábado a tarde, domingo e feriado)
- Horário:** das 8h30 as 12h; 13h as 16h45
- Local:** Recycle PLAZA (Endereço: Ota-shi Hosoya-chou 604-1)
- Público-alvo:** Moradores ou trabalhadores de Oizumi, Ota, Chiyoda e Oura, que sejam maiores de 18 anos, e que a compra não seja para fins de comercialização.
- Informações:** Recycle Plaza, telefone 0276-33-7980

CONSULTA LEGAL AOS ESTRANGEIROS (CONSULTA MEDIANTE RESERVA)

外国人向け司法書士法律相談のご案内

- Dia:** 27 de agosto (dom)
- Horário:** das 10h ~ 16h
- Local:** Oizumi-machi Kominkan Minami Bekkan (End. Oizumi-machi Yoshida 2011-1)
- Custo:** gratuito
- Conteúdo:** consulta do cotidiano, trabalhista, civil, imigração, etc.
- Inscrições:** Escritório de Advocacia, pelo telefone 0270-61-8483



IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

いずみの社の行事と教室のご案内

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 2 de agosto (qua), tendo como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

【 AULA DE AQUA BODY MAKE 】

- Dias: 1, 8, 15, 22 e 29 de setembro (sex)
- Horário: 10h45 ~ 11h45
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.500 ienes



【 AULA DE IOGA FÁCIL 】

- Dias: 1, 8, 15 e 22 de setembro (sex)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 15 pessoas
- Custo: 2.000 ienes

【 AULA DE FITNESS 】

- Dias: 5 e 26 de setembro (ter)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 25 pessoas
- Custo: 1.000 ienes



【 AULA DE AQUABICS 】



- Dias: 6, 13, 20 e 27 de setembro (qua)
- Horário:
Turma da manhã: 10h45 ~ 11h45
Turma da noite: 19h ~ 20h
- Vagas:
Turma da manhã: 25 pessoas
Turma da noite: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes/turma

【 AULA DE FITNESS 】

- Dias: 6, 13, 20 e 27 de setembro (qua)
- Horário: 19h30 ~ 20h30
- Vagas: 30 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



【 AULA DE ALONGAMENTO DA PELVIS & LINFA 】

- Dias: 7, 14, 21 e 28 de setembro (qua)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 15 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



Evento comemorativo 60 anos do Aniversário da Cidade FESTIVAL DE FOGOS DE ARTIFÍCIOS

町発足60周年記念花火大会について

A cidade promoverá um evento comemorativo aos seus 60 anos de aniversário "o Grande Festival de fogos de artifícios". E neste dia para animar a noite, realizará também a dança Bon Odori. Venham dançar conosco, as inscrições já estão abertas!

- Dia: 30 de setembro (sáb) as 17h as 19h30
- Local: Campo de Beisebol e Campo Esportivo Rio Tone
- Conteúdo: Dançar Bon-odori
- Vagas: 30 pessoas
- Inscrições: até o dia 25 de agosto, diretamente no Centro Comunitário Multicultural de Oizumi, telefone 0276-62-6066.
- Detalhes Seção de Integração e Assuntos Internacionais, na prefeitura de Oizumi, telefone 0276-63-3111 (ramal 213)



FEIRA DE CULINÁRIA INTERNACIONAL

活きな世界のグルメ横丁について

Todo 4º domingo do mês, terão a oportunidade de apreciar a área verde do Ryokudo (praça de Oizumi), ouvir músicas e danças, enquanto, saboreiam delícias da culinária internacional.

- Dia: 27 de agosto (dom) Das 11h ~ 17h
- Local: Praça do Izumi Ryokudo, Hana no Hiroba
- Informações: Associação de Turismo de Oizumi, Tel: 0276-61-2038

ATIVIDADES DO JIDOKAN

児童館の行事のお知らせ

KITA JIDOKAN (0276-63-3820)

■ COMPETIÇÃO MINI TRIATHLON

Participe! são 3 provas ~ Correr, nadar e pedalar ~

- Data: 10 de agosto (qui) das 10h a 11h30
- Público-alvo: alunos com idade equivalente ao do primário
- Vagas: 80 crianças
- Inscrição: a partir do dia 1 de agosto



■ VAMOS ANDAR DE TREM COM DESTINO AO KODOMO NO KUNI

- Data: 2 de setembro (sáb) das 9h a 15h30
- Público-alvo: alunos com idade equivalente ao 3º ano a 6º ano do primário
- Conteúdo: Vamos sair da instituição para aventurar
- Vagas: 20 crianças
- Custo: 500 ienes
- Inscrição: a partir do dia 7 de agosto



NISHI JIDOKAN (0276-62-4689)

■ VAMOS DIVERTIR BRINCANDO COM ÁGUA

- Data: 9 de agosto (qua) das 13h30 as 14h20
- Público-alvo: qualquer pessoa será bem-vinda
- Trazer: Pistola, calçado e roupa de troca e toalha



HIGASHI JIDOKAN (0276-62-0133)

■ BRINCAR DE PISTOLA

- Data: 4 de agosto (sex) das 13h30 a 15h
- Conteúdo: Cada um deve trazer a sua pistola
- Público-alvo: qualquer pessoa será bem-vinda
- Trazer: Pistola, calçado e roupa de troca e toalha



Atividades de Gênero igualdade entre o homem e a mulher COMO ORGANIZAR UM GUARDA ROUPA E COMO GANHAR ESPAÇO

整理収納術講座 ~ 片づけ上手な男になろう ~

O Grupo de Igualdade, está promovendo uma aula voltada aos maridos ou homens: Dicas de como organizar um guarda-roupa de forma eficiente.

- Data: 2 de setembro (sáb) das 10h as 12h
- Local: Salão Público de Oizumi, Minami Bekkan, 2.Piso
- Público-alvo: Homens que seja trabalhador ou morador de Oizumi
- Vagas: 30 pessoas
- Conteúdo: Forma básicas de como organizar um guarda roupa e como ganhar espaço. Aula prática, como passar roupa
- Trazer: camisa e roupa infantil para passar ferro.
- Inscrições: Diretamente na Seção de Integração e Assuntos Internacionais, pelo telefone 0276-63-3111 (ramal 213)

Atividade do Bunka no Tsuyaku

APRENDA A VESTIR YUKATA

浴衣の着付けと温泉の文化・マナー講座

- Dia: 1 de setembro (sex) das 18h50 as 21h
- Local: Salão Público de Oizumi, Minami Bekkan (Oizumi-machi Kominkan - Minami Bekkan)
- Conteúdo: Como vestir um Yukata & como aproveitar os banhos termais & etiquetas japonesas
- Custo: gratuito (no dia da inscrição, será recolhido a quantia de 100 ienes para despesas com materiais)
- Vagas: 20 pessoas
- Trazer: para aqueles que tem yukata em casa pode trazer.
- Inscrições: a partir do dia 26 de julho, no Centro Comunitário de Oizumi, pelo telefone 0276-62-6066



CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
AGOSTO	5	Sab	Orientação ao casal	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde 0276-55-2632	Gestante e seus familiares	13h15 ~ 16h15
	7	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h
	8	Ter	Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	
	14	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	
	21	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		"	
	24	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		01.jul.2015 ~ 31.jul.2015	12h45 ~ 13h15
	25	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		01.jan.2017 ~ 31.jan. 2017	9h30 ~ 11h
	28	Seg	Consulta sobre a saúde do bebê		Bebês e seus pais	
	29	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		01.abr.2017 ~ 30.abr. 2017	12h45 ~ 13h15
	30	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		01.mai.2014 ~ 31.mai. 2014	
31	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade	21.jan.2016~20.fev. 2016			

保健カレンダー



PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados



DATA			CLÍNICO GERAL(NAIKA)		CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
			(de Oura Gun)	(de Tatebayashi)			
JULHO	30	Dom	Mitsuwa Shinryojo ☎0276-70-3030	Hamada Clinic ☎0276-80-1100	Tatebayashi lin ☎0276-74-2112	Itakura Clinic ☎0276-80-4333	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎0276-73-8818
	AGOSTO	6	Dom	Mashimo lin ☎0276-62-2025	Suganuma Clinic ☎0276-72-9090	Horii Clinic ☎0276-55-2100	
11		Sex	Abe lin ☎0276-62-5428	Sakuma Clinic ☎0276-55-2500	Tanuma lin ☎0276-88-9223		
13		Seg	Fuji Clinic ☎0276-20-1971	Sakura Clinic ☎0276-72-3855	Takagi (somente de manhã) ☎0276-62-6611		
20		Dom	Kanamaru lin ☎0276-88-3200	Goto lin ☎0276-72-0134	Inoue lin ☎0276-82-1131	Kawamura lin ☎0276-72-1337	
27		Dom	Terauchi lin ☎0276-88-1511	Kamio lin ☎0276-75-1288	Fuji no ki Clinic ☎0276-91-4070		

⇒ Instituições médicas de Oizumi

Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)

日曜・祝日の当番医のお知らせ



CUIDADO COM A HIPERTERMIA

熱中症情報

A Hipertermia ocorre quando há a elevação excessiva da temperatura corpórea e o organismo não consegue manter a temperatura normal do corpo. Neste verão, vamos tomar os devidos cuidados, pois tem aumentado os casos de Hipertermia.

Alguns sintomas:

- Suor intenso
- Confusão Mental
- Cãibras
- Náuseas
- Vômitos
- Aumento da frequência
- Ansiedade
- Perda de Coordenação



Pessoas idosas, crianças, doentes ou que não estão bem de saúde, pessoas obesas e pessoas que não estão acostumadas com o calor intenso, etc, requer cuidado redobrado. Para minimizar os problemas causados pela hipertermia, alguns processos devem ser feitos para prevenir a Hipertermia.

1. Ao sair de casa, use chapéu ou sobrinha. Vista roupas frescas e adequadas ao calor.
2. Descanse constantemente, procure ficar debaixo de sombra.
3. Repor constantemente o líquido e sais minerais do organismo, tomando água e consumindo sal.
4. Não faça esforço físico excessivo, procure executar atividades que está acostumado a fazer no dia-a-dia.
5. Deixe os ambiente internos bem ventilados e arejados.
6. Quando não estiver sentindo bem, descanse.



Medidas a serem tomadas caso esteja com Hipertermia.

1. Necessário consultar o médico o mais rápido possível.
- Se estiver consciente:**
1. Transfira a pessoa para um local fresco.
 2. Vista roupas frescas e adequadas ao calor.
 3. Repor constantemente o líquido e sais minerais do organismo, tomando água e consumindo sal.
- ※ Se não houver melhora, entre em contato com o médico.



Se estiver inconsciente:

1. Chame a ambulância
2. Transfira a pessoa para um lugar fresco
3. Procure abaixar a temperatura do corpo



□ Informações: Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi, Seção de Construção da Saúde, Telefone 0276-55-2632